

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2014 Nr. 103

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Letland inzake wederzijdse administratieve bijstand ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op douanewetgeving;*  
*'s-Gravenhage, 8 oktober 1997*

B. TEKST

De Engelse en de Nederlandse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1997, 295.

Zie voor een correctie *Trb.* 1999, 59.

---

Bij notawisseling tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Letland is op 15 april 2014 te Riga een verdrag tot stand gekomen inzake de uitbreiding van het Verdrag tot Aruba, Curaçao en Sint Maarten. De Engelse tekst van de nota's luidt als volgt:

**Nr. I**

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Riga, the 6<sup>th</sup> of March, 2014

Note Nr. RIG/14/063

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Latvia on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention,

investigation and combating of customs offences, signed at The Hague on 8 October 1997 (hereinafter referred to as “the Agreement of 1997”).

The Government of the Kingdom of the Netherlands proposes that, in accordance with Article 20, paragraphs 2 and 3, of the Agreement of 1997, the application of the Agreement of 1997 shall be extended to Aruba, Curaçao and Sint Maarten, subject to the following.

1. For the Kingdom of the Netherlands, the term “customs administration” in Article 1, paragraph 1, of the Agreement of 1997, shall mean, as regards Aruba, Curaçao and Sint Maarten, the respective central administrations responsible for the implementation of customs laws.

2. Article 2, paragraph 4, of the Agreement of 1997 shall apply only to Aruba, Curaçao and Sint Maarten as the case may be, insofar as the agreements referred to therein apply to those respective parts of the Kingdom of the Netherlands.

3. The requirements of national law in the sense of Articles 15, 16 and the Annex to the Agreement of 1997, as regards Aruba, Curaçao and Sint Maarten, shall fall under the scope of the applicable laws of Aruba, Curaçao and Sint Maarten respectively.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Latvia, the Embassy has the further honour to propose that this Note and the Ministry’s Note in reply shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Latvia which shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later notification in which one Party informs the other Party that the formalities required for the entry into force have been complied with.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia the assurance of its highest consideration.

*Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia*  
*Riga*

---

**Nr. II****MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF LATVIA**

Riga, 15 April 2014

No. 41/173-1526

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge the receipt of its Notes No.RIG/14/063 and No.RIG/14/062, dated 6 March 2014, concerning the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of the Netherlands on Mutual Administrative Assistance for the Proper Application of Customs Law and for the Prevention, Investigation and Combating of Customs Offences, signed in The Hague on 8 October 1997. The text of Note No.RIG/14/063 reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry confirms that the above mentioned proposal is acceptable to the Latvian side and the Embassy's Note and this Note in reply shall constitute an Agreement on abovementioned extension of application which shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later notification in which one Party informs the other Party that the formalities required for the entry into force have been complied with.

The Ministry informs that the Republic of Latvia has completed the formalities required and kindly asks to determine the date of entry into force.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

*To the Embassy of the Kingdom of the Netherlands,  
Riga*

---

**D. PARLEMENT**

Zie *Trb.* 1999, 59 en *Trb.* 2011, 234.

Het in de nota's vervatte verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1999, 59 en *Trb.* 2011, 234.

De bepalingen van het in de nota's vervatte verdrag zullen ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van nota nr. I, respectievelijk in de op twee na laatste alinea van nota nr. II, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving, waarin de ene partij de andere partij ervan in kennis heeft gesteld dat de vereiste interne procedures voor de inwerkingtreding ervan zijn voltooid.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1997, 295.

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182

Uitgegeven de *drieëntwintigste* mei 2014.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

F.C.G.M. TIMMERMANS